

Соответствует  
**ФГОС ДО**



Т.В. Волкова

# СОВРЕМЕННАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ СРЕДА ДОО

Российская  
и зарубежная практика

СОВРЕМЕННАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ СРЕДА ДОО: Российская и зарубежная практика



Издательство «ТЦ СФЕРА»

## **Организация билингвального образовательного процесса в детском саду Берлина**

Несмотря на то, что зачастую в детских садах проводится большая работа по поддержке речевого развития, и осуществляется наблюдение за его ходом, результаты этой деятельности долгое время не сообщаются сотрудникам школы (дневник передается родителям, и в большинстве случаев информация не доходит до педагогов). В последние годы было достигнуто соглашение на передачу части данных по развитию языка из детского сада напрямую в школы, но последние все так же опираются на собственные тестирования, которые они обязаны проводить. В результате, часто делается двойная работа, что требует больших ресурсов.

В целом в любом дошкольном учреждении Берлина работа с детьми основывается на Берлинской образовательной программе. В качестве альтернативы обычным ДОО функционируют билингвальные детские сады, в которых говорят на разных языках, в обязательной порядке — на немецком. Есть русско-немецкие, французо-немецкие, англо-немецкие, турецко-немецкие образовательные организации и т.д. Количество таких детских садов и выбор языков зависят от запросов населения на поликультурное образование, популярности определенного языка, инициативы организаций, представляющих интересы мигрантов из разных стран, проживающих в Берлине, потребности в билингвальном образовании на дошкольном уровне.

В основном распределение языков в билингвальных детских садах строится по следующему принципу: один воспитатель говорит на одном языке, а другой — на другом (при этом все педагоги владеют немецким языком). В группе есть дошкольники, говорящие на разных языках. В этом случае ни один язык не является доминантным, и у всех детей есть равные шансы усвоить оба языка на хорошем уровне.

В рамках билингвального детского сада применяются и другие концепции. Так, ребенок, посещающий такое образовательное учреждение, может не владеть языками, на которых говорят в группе. Например, дома он общается по-русски, а ходит в англо-немецкий детский сад.

Также в Германии популярен концепт, когда в билингвальный детский сад отдают монолингвальных детей, чтобы они усвоили еще один язык и росли в двуязычной среде. Причем выбираются не толь-

ко популярные (английский или французский) языки, но и другие (например, курдский). Возникает ситуация добровольного билингвизма. Это положительная общественная тенденция.

Поскольку в Берлине живут люди, говорящие на разных языках (самые большие группы — русско- и турецкоговорящие), и их количество только растет, потребность в билингвальном дошкольном образовании будет увеличиваться. Основная часть двуязычных детских садов частные, они получают государственные субсидии.

При видимом разнообразии билингвальных образовательных организаций большинство детей посещают монолингвальные детские сады, в которых педагоги говорят только на немецком. Таким образом, у воспитанников есть возможность усвоить немецкий язык, если на нем не говорят дома, в естественной среде.

В рамках педагогического процесса ведется активная работа с родителями, чтобы помочь семьям адаптироваться к новой социокультурной среде, поддержать их желание передать свой язык и культуру детям. Надо сказать, современная образовательная политика в Берлине предусматривает, что дошкольная образовательная организация обеспечивает обучение немецкому языку, в то время как в семье родители делают упор на сохранение родных языка и культуры.

## **Особенности развития детей-билингвов и социально-инклюзивный подход в реализации поликультурного образования**

В контексте культурного разнообразия инклюзия — бесконечный проект, направленный на всех детей с учетом их способностей и возможностей. Вопрос о социальной инклюзии (а также инклюзии в образовании как его части) ставится гораздо шире, чем вопрос о включении в образовательный процесс воспитанников с ОВЗ или с особыми образовательными потребностями. К последней категории могут быть отнесены и дети мигрантов в силу культурных, языковых и иных различий с принимающим их обществом.

А.Ю. Шеманов подчеркивает, что задача инклюзивного образования — обеспечить право на отличия, что предполагает их выражение и принятие [69]. Инклюзивная школа способна принять любого ребенка с учетом его особых образовательных потребностей.

В последнее время в международной педагогической практике все больше применяются идеи инклюзивного образования в работе

с детьми-мигрантами. Так, в Великобритании в 80-е гг. прошлого века модель образования мигрантов строилась на идеях мультикультурализма и антирасизма, которые в настоящее время заменили принципы инклюзивного образования [75].

Язык — определяющая образовательная потребность ребенка-мигранта. Необходимо разводить две важные функции русского языка в процессе интеграции ребенка-мигранта. С одной стороны, язык является средством коммуникации, обеспечивая взаимодействие с другими детьми и педагогами; с другой — представляет собой важнейший инструмент учебной деятельности, оказывая влияние на ее ход и темп.

С особыми сложностями ребенок-мигрант сталкивается в том случае, когда каждый из языков связан со специфическими социальными ситуациями, и возникает необходимость изменить область использования какого-то из языков. В этой ситуации еще сложно диагностировать языковые трудности: может показаться, что ребенок достаточно владеет языком, чтобы успешно на нем обучаться. Например, ребенок учился на молдавском языке, а дома говорил по-русски. Когда он переезжает в Россию и вынужден учиться на русском языке, это представляет для него новую задачу: ему придется перенести этот язык на новую ситуацию, освоить новую лексику и пр.

Еще одной языковой проблемой может явиться использование коммуникативных схем и паттернов родного языка в ходе общения (обращение на «ты» в русском языке к взрослому и т.п.). В качестве стратегий помощи здесь могут выступать дополнительные занятия по русскому языку как иностранному или неродному, занятия с логопедом и психологом, особые приемы работы на уроке (например, если ребенок на русском языке ранее не учился, эффективным приемом может стать увеличение времени на выполнение задания) [67].

Успешность реализации поликультурной образовательной среды в работе с детьми-билингвами и мигрантами обусловлена использованием инклюзивного подхода. Он помогает включить эти категории населения в новую социально-культурную среду без потери социально-культурной идентичности при доминировании культурной составляющей принимающего сообщества.